

Journals

No. 101

Monday, November 18, 1996

11:00 a.m.

Journaux

N^o 101

Le lundi 18 novembre 1996

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Williams (St. Albert), moved, — That, in the opinion of this House, wheat and barley producers in Western Canada should be given greater flexibility and more choices by amending the Canadian Wheat Board Act to include a special two year opting out provision for those farmers interested in developing niche export markets. (*Private Members' Business M-207*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie), moved, — That this House take note of the evolving situation in the Great Lakes region of Africa and of Canada's leadership role in the international community's efforts to alleviate human suffering in the region. (*Government Business No. 9*)

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Williams (St-Albert), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, l'on donne aux producteurs de blé et d'orge de l'Ouest du Canada plus de souplesse et davantage de possibilités en modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé, grâce à l'instauration d'une clause de retrait particulière de deux ans à l'intention de ceux parmi eux qui désirent développer des créneaux sur le marché d'exportation. (*Affaires émanant des députés M-207*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie), propose, — Que la Chambre prenne note de l'évolution de la situation dans la région des Grands Lacs d'Afrique et du rôle directeur du Canada dans les efforts de la communauté internationale pour soulager la souffrance humaine dans cette région. (*Affaires émanant du gouvernement n^o 9*)

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

- (1) Nos. 352-0563, 352-0614, 352-0697, 352-0698 and 352-0774 concerning dairy products. — Sessional Paper No. 8545-352-120;
- (2) No. 352-0768 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-352-69A;
- (3) Nos. 352-0864, 352-0888, 352-0901 and 352-0992 concerning sex offenders. — Sessional Paper No. 8545-352-2F;
- (4) No. 352-0876 concerning veterinarians. — Sessional Paper No. 8545-352-121;
- (5) Nos. 352-0877 and 352-0881 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-352-98B;
- (6) No. 352-0915 concerning genital mutilation. — Sessional Paper No. 8545-352-122;
- (7) No. 352-0996 concerning employment. — Sessional Paper No. 8545-352-38C;
- (8) No. 352-0998 concerning the tax on gasoline. — Sessional Paper No. 8545-352-44R.

WAYS AND MEANS

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 9*) — Sessional Paper No. 8570-352-9.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the 2nd Report of the Committee (Streamlining Environmental Regulation for Mining: Final Report). — Sessional Paper No. 8510-352-53.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issues Nos. 1, 2 and 4, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solberg (Medicine Hat), seconded by Mr. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), Bill C-349, An Act to provide for parliamentary scrutiny and approval of user fees set by federal authority and to require public disclosure of the amount collected as user fees, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

VOIES ET MOYENS

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens n° 9*) — Document parlementaire n° 8570-352-9.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le 2^e rapport de ce Comité (Rationalisation de la réglementation environnementale dans le secteur minier: rapport final). — Document parlementaire n° 8510-352-53.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicules nos 1, 2 et 4 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solberg (Medicine Hat), appuyé par M. Hart (Okanagan — Similkameen — Merritt), le projet de loi C-349, Loi permettant l'examen et l'approbation par le Parlement des frais d'utilisation imposés par un organisme fédéral et exigeant la communication publique du montant des frais ainsi perçus, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning police and firefighters' death benefits (No. 352-1252), one concerning the income tax system (No. 352-1253) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-1254);

— by Mr. Gilmour (Comox — Alberni), three concerning capital punishment (Nos. 352-1255 to 352-1257);

— by Mr. Pillitteri (Niagara Falls), one concerning the highway system (No. 352-1258);

— by Mrs. Jennings (Mission — Coquitlam), one concerning taxes on books (No. 352-1259) and one concerning impaired driving (No. 352-1260);

— by Mr. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), one concerning the tax system (No. 352-1261);

— by Mr. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), one concerning impaired driving (No. 352-1262) and one concerning profits from crime (No. 352-1263);

— by Mr. Zed (Fundy — Royal), one concerning the income tax system (No. 352-1264).

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de prestations de décès pour des agents de police et des pompiers (n° 352-1252), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1253) et une au sujet des boissons alcooliques (n° 352-1254);

— par M. Gilmour (Comox — Alberni), trois au sujet de la peine de mort (nos 352-1255 à 352-1257);

— par M. Pillitteri (Niagara Falls), une au sujet du réseau routier (n° 352-1258);

— par M^{me} Jennings (Mission — Coquitlam), une au sujet des taxes sur les livres (n° 352-1259) et une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-1260);

— par M. Kirkby (Prince Albert — Churchill River), une au sujet du système fiscal (n° 352-1261);

— par M. Mitchell (Parry Sound — Muskoka), une au sujet de la conduite avec facultés affaiblies (n° 352-1262) et une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-1263);

— par M. Zed (Fundy — Royal), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 352-1264).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-72 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for Return:

Q-39 — Mr. Adams (Peterborough) — Have there been any government implementations with regard to the recommendations numbered 104 to 110 inclusive, Chapter 13, "The North", from the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development's Report "It's About Our Health. Towards Pollution Protection. CEPA Revisited", June 1995?

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-352-39.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. Boudria (Minister for International Cooperation and Minister responsible for Francophonie). (*Government Business No. 9*)

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), — That Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, be now read a third time and do pass.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-72 inscrite au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q-39 — M. Adams (Peterborough) — Le gouvernement a-t-il donné suite aux recommandations 104 à 110 inclusivement formulées au Chapitre 13, «Le Nord», du rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable intitulé «Notre santé en dépend! Vers la prévention de la pollution. L'examen de la LCPE» de juin 1995?

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555-352-39.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. Boudria (ministre de la Coopération internationale et ministre responsable de la Francophonie). (*Affaires émanant du gouvernement n° 9*)

Le débat se poursuit.

À 18h30, conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), — Que le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division: La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 167)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson
Augustine
Bélaïr
Bernier (Beauce)
Bevilacqua
Brien
Calder
Chamberlain
Collins
Culbert
Deshaies
Duhamel
Finestone
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gerrard
Guay
Hopkins
Jordan
Knutson
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
Maloney
Martin (LaSalle—Énard)
McTeague
Mitchell
O'Brien (London—Middlesex)
Perić
Picard (Drummond)
Regan
Shepherd
Szabo
Valeri
Wappel
Zed—136

Alcock
Arseneault
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Bélanger
Bernier (Gaspé)
Bodnar
Brown (Oakville—Milton)
Campbell
Chan
Cowling
Cullen
Dingwall
Eggleton
Finlay
Gagnon (Québec)
Godfrey
Harb
Hubbard
Keys
Kraft Sloan
Lastewka
Loney
Manley
Massé
Mercier
Murphy
O'Reilly
Peters
Pickard (Essex—Kent)
Robichaud
Simmons
Taylor
Vanclief
Wayne

Allmand
Assadourian
Barnes
Bellemare
Bertrand
Bonin
Brushett
Cannis
Cohen
Crawford
Dalphond—Guiral
Dion
English
Fontana
Galloway
Graham
Harvard
Jackson
Kilger (Stormont—Dundas)
Lalonde
Lebel
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Marchand
McCormick
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Peterson
Pillitteri
Robillard
St. Denis
Telegdi
Verran
Whelan

Althouse
Asselin
Beaumier
Bergeron
Bethel
Boudria
Bryden
Catterall
Collenette
Crête
de Savoye
Dromisky
Fillion
Gagliano
Gauthier
Grose
Hickey
Jacob
Kirkby
Landry
Lefebvre
Malhi
Marleau
McLellan (Edmonton Northwest/
Nord-Ouest)
O'Brien (Labrador)
Paré
Pettigrew
Reed
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Stewart (Brant)
Torsney
Walker
Young

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Benoit
Grubel
Hill (MacLeod)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Silye
Thompson

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Hanger
Hoepfner
Morrison
Solberg
Williams—22

Gouk
Harper (Calgary West/Ouest)
Jennings
Ramsay
Speaker

Grey (Beaver River)
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Schmidt
Strahl

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anawak
Bellehumeur
Chrétien (Frontenac)
DeVillers
Dupuy
Guimond
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
Loubier
Ménard
Patry
Proud
Speller
Tremblay (Lac-Saint-Jean)
Wells

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Clancy
Dubé
Easter
Iftody
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Nault
Phinney
Rock
St-Laurent
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Wood

Bakopanos
Canuel
Daviault
Duceppe
Gaffney
Irwin
Leblanc (Longueuil)
McGuire
O'Brien (London—Middlesex)
Plamondon
Sauvageau
Stewart (Northumberland)
Tremblay (Rosemont)

Bélisle
Caron
Debien
Dumas
Goodale
Laurin
Leroux (Shefford)
McWhinney
Parrish
Pomerleau
Sheridan
Thalheimer
Venne

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 1st Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, “Conference on the Arctic region” (Sessional Paper No. 8510–352–20), presented to the House on Monday, June 17, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–20.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Committee on Human Rights and the Status of Persons with Disabilities, “50th Anniversary of the signing of the Universal Declaration of Human Rights” (Sessional Paper No. 8510–352–23), presented to the House on Tuesday, June 18, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–23.

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 2nd Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, “Implementation of Part VII of the Official Languages Act” (Sessional Paper No. 8510–352–25), presented to the House on Wednesday, June 19, 1996. — Sessional Paper No. 8512–352–25.

— by Mr. Dingwall (Minister of Health) — Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Hazardous Materials Information Review Act, S. C. 1987, c. 30, sbs. 45(2). — Sessional Paper No. 8560–352–538. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Dingwall (Minister of Health) — Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–352–629A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on September 8, 1995, between Canada, British Columbia and the Nanoose First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R–10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560–352–475J. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Memorandum of agreement made on April 1, 1995, providing a framework for community tripartite agreements for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service in the Northwest Territories, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R–10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560–352–475K. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Memorandum of agreement made on April 1, 1995, providing a framework for community tripartite agreements for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 1^{er} rapport du Comité permanent de l’environnement et du développement durable, «Conférence sur la région de l’arctique» (document parlementaire n° 8510–352–20), présenté à la Chambre le lundi 17 juin 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–20.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées, «Cinquantenaire de la signature de la Déclaration universelle des droits de l’homme» (document parlementaire n° 8510–352–23), présenté à la Chambre le mardi 18 juin 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–23.

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 2^e rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, «Mise en oeuvre de la Partie VII de la Loi sur les langues officielles» (document parlementaire n° 8510–352–25), présenté à la Chambre le mercredi 19 juin 1996. — Document parlementaire n° 8512–352–25.

— par M. Dingwall (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l’exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, L. C. 1987, ch. 30, par. 45(2). — Document parlementaire n° 8560–352–538. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Dingwall (ministre de la Santé) — Rapports du ministère de la Santé pour l’exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l’accès à l’information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–352–629A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 8 septembre 1995 entre le Canada, la Colombie-Britannique et la première nation de Nanoose concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R–10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560–352–475J. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Protocole d’entente conclu le 1^{er} avril 1995 prévoyant un cadre pour des ententes communautaires tripartites pour la prestation de services de police par le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada dans les Territoires du Nord-Ouest, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R–10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560–352–475K. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Protocole d’entente conclu le 1^{er} avril 1995 prévoyant un cadre pour des ententes communautaires tripartites pour la prestation de services de police par le Service de police sociopréventive des

Service in the province of New Brunswick, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475L. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on June 24, 1995, between Canada, British Columbia and the Kamloops Indian Band, Whispering Pines/Clinton Indian Band and Skeetchestn Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475M. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on June 12, 1995, between Canada, British Columbia and the Tsay Keh Dene and the Fort Ware Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475N. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on May 8, 1996, between Canada, Saskatchewan and the Lac la Ronge Indian Band for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475O. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on October 1, 1994, between Canada, Manitoba and Sandy Bay First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475P. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on October 1, 1994, between Canada, Manitoba and Swan Lake First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475Q. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

— by Mr. Gray (Solicitor General of Canada) — Agreement made on May 8, 1996, between Canada, Saskatchewan and the Montreal Lake First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-352-475R. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

premières nations de la Gendarmerie royale du Canada dans la province du Nouveau-Brunswick, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475L. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 24 juin 1995 entre le Canada, la Colombie-Britannique et les bandes indiennes de Kamloops, de Whispering Pines/Clinton et des Skeetchestn concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475M. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 12 juin 1995 entre le Canada, la Colombie-Britannique et les bandes indiennes Tsay Keh Dene et de Fort Ware concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475N. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 8 mai 1996 entre le Canada, la Saskatchewan et la bande indienne de Lac la Ronge concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475O. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 1^{er} octobre 1994 entre le Canada, le Manitoba et la première nation de Sandy Bay concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475P. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 1^{er} octobre 1994 entre le Canada, le Manitoba et la première nation de Swan Lake concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475Q. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

— par M. Gray (solliciteur général du Canada) — Entente conclue le 8 mai 1996 entre le Canada, la Saskatchewan et la première nation de Montreal Lake concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-352-475R. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on March 7, 1996, between Canada, British Columbia and the Sauteau First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). —Sessional Paper No. 8560-352-475S. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on March 7, 1996, between Canada, British Columbia and the West Moberly First Nations for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). —Sessional Paper No. 8560-352-475T. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement made on June 8, 1996, between Canada, British Columbia and the Kwakiutl Band Gwa'sala Nakwaxda'xw First Nation and the Quatsino First Nation for the Royal Canadian Mounted Police First Nations Community Policing Service, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R. S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). —Sessional Paper No. 8560-352-475U. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Pettigrew (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 1996-1561, dated October 8, 1996, concerning the Second Supplementary Agreement amending the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of the United States of America, pursuant to the Old Age Security Act, R. S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). —Sessional Paper No. 8560-352-212D. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 7:12 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 7 mars 1996 entre le Canada, la Colombie-Britannique et la première nation de Sauteau concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). —Document parlementaire n° 8560-352-475S. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 7 mars 1996 entre le Canada, la Colombie-Britannique et la première nation de West Moberly concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). —Document parlementaire n° 8560-352-475T. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente conclue le 8 juin 1996 entre le Canada, la Colombie-Britannique et la bande indienne des Kwakiutl, la première nation des Gwa'sala Nakwaxda'xw et la première nation de Quatsino concernant le Service de police sociopréventive des premières nations de la Gendarmerie royale du Canada, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). —Document parlementaire n° 8560-352-475U. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Pettigrew (ministre du Développement des Ressources humaines)—Copie du décret C.P. 1996-1561, en date du 8 octobre 1996, concernant le deuxième accord supplémentaire modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L. R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). —Document parlementaire n° 8560-352-212D. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h59, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 19h12, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.